



DK .....	Positionerings sejl .....	2
GB/US .....	Positioning Sling.....	5
DE.....	Positionierungstuch.....	9
SE.....	Positionerings Sele.....	12
FR.....	Harnais de positionnement .....	15
IT .....	Imbragatura di posizionamento.....	18
ES.....	Eslinga de posicionamiento .....	21
BR .....	Bolsa de suspensão.....	24

Manual – Version 1.00



Vers. 1.00

**Side positioning**

1 x Positioning sling Item nos: 284226

**Prone positioning**Prone positioning package: Item nos: 284225  
2 x Positioning slings  
2 x Multi Support slings  
1 x Security strap

<b>1.00 Purpose and use .....</b>	<b>5</b>
1.01 Manufacturer .....	5
1.02 Purpose .....	5
1.03 Important/Precautions.....	5
1.04 Use .....	5
<b>2.00 Maintenance .....</b>	<b>6</b>
2.01 Cleaning .....	6
2.02 The owner's daily maintenance duty .....	6
2.03 Disposal of slings .....	6
<b>3.00 Service and lifetime .....</b>	<b>6</b>
3.01 Safety/service inspections .....	6
3.02 Lifetime .....	7
<b>4.00 Technical specifications .....</b>	<b>7</b>
<b>5.00 EC-Declaration of conformity .....</b>	<b>7</b>
<b>6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S .8</b>	
<b>WARRANTY – U.S.A and Countries outside the EU .....</b>	<b>8</b>
A. Users guide .....	8
B. WARRANTY .....	8
<b>For instructions on how to use the positioning sling to move a patient sideways .....</b>	<b>27</b>
<b>For instructions on how to the use the positioning sling to move a patient to a face-down position....</b>	<b>37</b>

**1.00 Purpose and use****1.01 Manufacturer**V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
Fax + 45 8741 3131  
www.guldmann.com**1.02 Purpose**The positioning sling is used to turn and position patients at the OR table before and after surgical procedures.  
The sling is designed for use in a ceiling hoist system.**Side positioning**

During side positioning procedures, patients are turned using a positioning sling and moved from lying on their back to lying on their side.

**Prone positioning**

During prone positioning procedures use the package that contains two positioning slings, two Multi support slings and one security strap. The patient is turned from a supine to a prone position by using one positioning sling and then back to a supine position using the other positioning sling following the operation.

Once the patient has been turned over and is in the prone position, it is possible to lift parts of the body using the accompanying Multi support sling, so that positioning pillows can be placed underneath the patient prior to the operation.

**Conditions for use**

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The safe working load of 255 kg must never be exceeded.
- The sling is used to turn a person in a lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

**1.03 Important/Precautions**

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The sling's maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to roll or support a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.

**1.04 Use***If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.***Important!**

Plan the move. Never leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

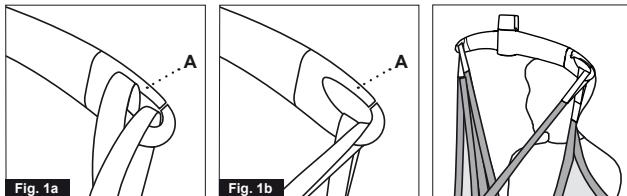
Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention

on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

### GH Lifting hanger

#### Caution!

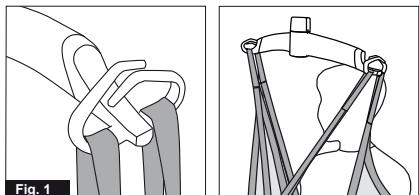
**Be careful when attaching the lifting sling on the hooks.**  
**Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).**



### GH lifting hanger, 4 attachment points

#### Caution!

**Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).**



For instructions on how to use the positioning sling for side positioning procedures, see page 27.

For instructions on how to use the positioning sling for prone positioning procedures, see page 37.

---

## 2.00 Maintenance

### 2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature  
 The sling can be washed a maximum of 5 times



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

---

### 2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

### Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

#### Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

#### Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

#### Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

#### Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Are slings the original size and length without the use of knots, pins, tape or other methods to change the shape, shorten or lengthen them?

### Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

---

## 2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

---

## 3.00 Service and lifetime

---

### 3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection must be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

### **Sling inspection system**

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

#### **1) Initial**

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

#### **2) Frequent**

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

#### **3) Periodic**

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

### **Sling inspection technique**

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

### **Sample visual examples of synthetic sling damage<sup>x)</sup>**

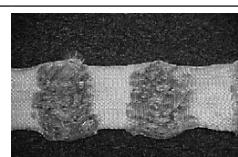
#### *Chemical/caustic burns*



#### *Broken stitching*



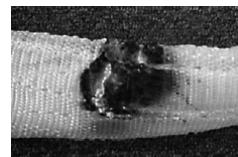
#### *Crushed / Frayed webbing*



#### *Knots*



#### *Melting / Charring*



<sup>x)</sup> sample visual images not intended to represent all types of potential damage

### **3.02 Lifetime**

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded.

The sling can be washed a maximum of 5 times. Remember to mark off the label following each wash. The sling must be disposed of after 5 washes.

### **4.00 Technical specifications**

Lifting capacity, SWL .....	..... 255 kg
Material, white part: .....	Polyester
Sliding material .....	Nylon

### **5.00 EC-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with the Council Directive 93/42/EEC of June 14th 1993, including amendments, as medical device class 1.

## 6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

## WARRANTY – U.S.A and Countries outside the EU

### A. Users guide

Before using the product, read the entire operation manual including warranty.

### B. WARRANTY

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann designated technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann designated technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

The warranty does not cover any part of the equipment which has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment which has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

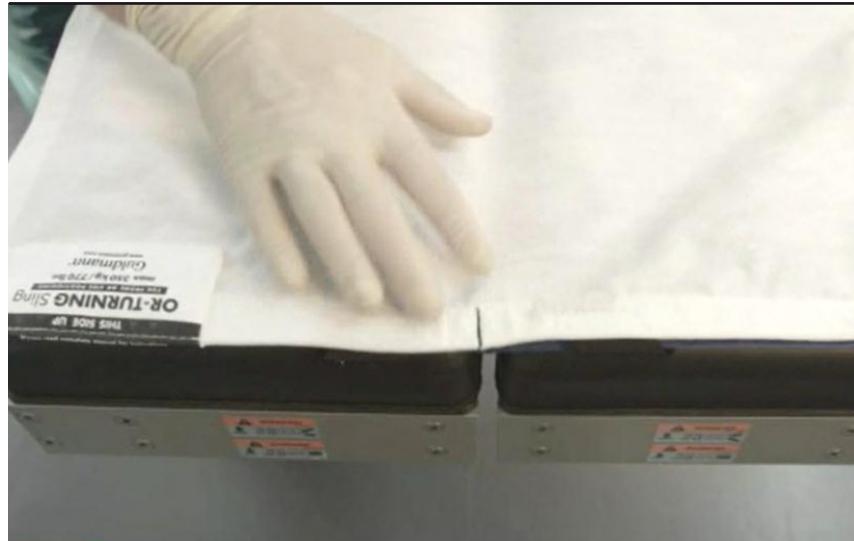
The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

#### Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

# 1



## DK

**Brug af positioneringssejl ved sidelejring**

## GB/US

**Using the positioning sling for side positioning**

## DE

**Anleitung zur Verwendung des Hebetuchs zur Umlagerung von Patienten in Seitenlage**

## SE

**För anvisningar om hur man använder placeringsselen för att flytta en patient i sidled**

## FR

**Instructions relatives à l'utilisation du harnais de positionnement pour tourner un patient sur le côté**

## IT

**Per istruzioni su come usare l'imbragatura di posizionamento per spostare un paziente di lato**

## ES

**Instrucciones de uso de la eslinga de colocación para colocar a un paciente en posición lateral**

## BR

**Para obter instruções sobre como usar a cadeira de posicionamento para mover lateralmente um paciente**

## 1. DK

### **Oprædning/forberedelse ved sidelejring**

Såfremt der er behov for løft af overkrop ved placering af lejlingspude, placeres Multisupport sejlet under positioneringssejlet ved overkropsdelen, således at det ligger ved brystkassen neden for armhulen (se billede 9 side 36 for placering).

#### **Vigtigt!**

Midtermarkeringen skal altid vende opad og være i midten. Hvid og blød side opad. Positioneringssejlets foldede side placeres til den side patienten skal vendes om til.

## 1. GB/US

### **Preparation for side positioning**

If a positioning bolster will be used during procedure, place the Multi Support sling **under** the OR Turning sling **before** it is placed on the OR table.

The Multi support sling must be places at the chest and below the axilla. (see photo 9 on page 36 for proper positioning).

#### **Important!**

The center mark must always be face-up and positioned in the middle. White and soft side face upwards. The positioning sling's side border with the long folded white and blue edge should be on the side the patient is turning **toward** and will lay on.

## 1. DE

### **Vorbereitende Maßnahmen für seitliches Positionieren**

Wenn Sie eine Positionierungsunterlage verwenden, platzieren Sie das „Multi Support“-Hebetuch **unter** dem OP-Drehstuhl **bevor** dieser auf dem OP-Tisch platziert wird.

Das „Multi Support“-Hebetuch muss an der Brust und unter der Achselhöhle platziert werden (*für eine bestimmungsgemäße Positionierung siehe Abbildung 9 auf Seite 36*).

#### **Wichtig!**

Die Mittelmarkierung muss nach oben gerichtet sein und in der Mitte positioniert werden. Die weiße und weiche Seite muss nach oben gerichtet sein. Die seitliche Außenkante des Hebetuchs mit dem langen gefalteten weißen und blauen Rand sollte sich auf der Seite befinden, in deren Richtung sich der Patient dreht und auf der er zu liegen kommt.

## 1. SE

### **Förbered för sidoläge**

Om en positioneringskudde ska användas under förfarandet ska selen med multistöd placeras **under** operationsbordets vändsele **innan** den placeras på operationsbordet.

Selen med multistöd måste placeras på bröstet och under armhålan. (se foto 9 på sidan 36 för korrekt placering).

#### **Viktigt!**

Mittmarkeringen måste alltid vara vänd uppåt och placerad i mitten. Den vita och mjuka sidan vänd uppåt. Placeringssejlets sidokant med den långa, vikta, vita och blåa kanten ska vara på den sida som patienten vänds **mot** och ska ligga på.

# 1

Sidelejring  
 Side positioning  
 Seitenlage  
 Placering i sidoläge  
 Position latérale  
 Posizionamento su un fianco  
 Colocación de lado  
 Posicionamiento de lado



## 1. FR

### Préparation au positionnement sur le côté

Si un cintre de levage est utilisé pendant la procédure, placez le harnais Multi Support **sous** la table d'opération en le faisant tourner **avant** de le placer sur la table.

Le harnais Multi Support doit être placé au niveau de la poitrine et sous les aisselles (*reportez-vous à la photo 9 page 36 pour voir le positionnement qui convient*).

#### **Important !**

Le repère central doit toujours être orienté vers le haut et positionné au centre. Les côtés doux et blancs sont orientés vers le haut. Le bord latéral du harnais de positionnement avec le long rebord bleu et blanc replié doit se trouver du côté vers lequel le patient est tourné et sur lequel il reposera.

## 1. IT

### Preparazione per il posizionamento su un fianco

Se si utilizza un sostegno di posizionamento durante la procedura, posizionare l'imbragatura Multi Support **sotto** il tavolo operatorio. Ruotare l'imbragatura **prima** che sia posizionata sul tavolo operatorio.

L'imbragatura Multi Support deve essere applicata sul petto e sotto le ascelle (*fare riferimento alla foto 9 a pagina 36 per il posizionamento corretto*).

#### **Importante!**

Il segno centrale deve sempre essere rivolto verso l'alto e posizionato nel mezzo. Superficie laterale bianca e morbida rivolta verso l'alto. Il bordo laterale dell'imbragatura di posizionamento con il bordo lungo bianco e blu piegato deve essere sul lato **verso** cui ruota il paziente e su cui poggerà.

## 1. ES

### Preparación para la colocación en posición lateral

Si se va a utilizar una almohada de colocación durante la intervención, coloque la eslinga multisujección **abajo** la eslinga de giro del quirófano **antes** de colocarla sobre la mesa de operaciones.

La eslinga multisujección debe colocarse en el pecho y por debajo de la axila (*la colocación correcta se indica en la foto 9 de la página 36*).

#### **Importante**

La marca central debe estar siempre hacia arriba y colocada en el centro. La cara blanca y suave debe estar colocada hacia arriba. El borde lateral de la eslinga de colocación con el extremo largo plegado de color blanco y azul debe estar siempre en el lado **hacia** el que se gira al paciente y sobre el que este descansará.

## 1. BR

### Preparação para o posicionamento de lado

Se for utilizada uma almofada de posicionamento durante o procedimento, coloque a correia de múltiplo suporte **debajo** da correia de rotação OR **antes** de ser colocada na mesa cirúrgica.

A alça de suporte múltiplo deve ser colocada no peito e por baixo da axila (*consulte a foto 9 na página 36 para ver o posicionamento correto*).

#### **Importante!**

A marca central deve estar sempre virada para cima e posicionada no centro. Face branca e macia virada para cima. O rebordo lateral da alça de posicionamento com a extremidade longa branca e azul dobrada deve estar no lado para **onde** o paciente vai ser virado e deitado.

# 2

*Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Position latérale  
Posizionamento su un fianco  
Colocación de lado  
Posicionamiento de lado*



## 2. DK

Positionerings sejlet gøres fast til OP lejet ved at placere sejlets 4 elastikbånd rundt om de 4 hjørner på OP lejet / madrassen.

## 2. GB/US

Attach the positioning sling to the OR table by fixing the sling's 4 elastic bands under the 4 corners of the OR table.

## 2. DE

Befestigen Sie das Hebetuch am OP-Tisch, indem sie die 4 Gummibänder des Tuchs unter die 4 Ecken des OP-Tisches spannen.

## 2. SE

Sätt fast placeringsselen vid operationsbordet genom att fästa de 4 elastiska banden under de 4 hörnen på operationsbordet.

## 2. FR

Attachez le harnais de positionnement à la table d'opération en fixant les 4 sangles élastiques du harnais sous les 4 coins de la table d'opération.

## 2. IT

Fissare l'imbragatura di posizionamento al tavolo operatorio fissando le 4 bande elastiche dell'imbragatura sotto i 4 angoli del tavolo operatorio.

## 2. ES

Fije la eslinga de colocación a la mesa de operaciones ajustando las cuatro bandas elásticas de la eslinga bajo las cuatro esquinas de la mesa de operaciones.

## 2. BR

Instale o suporte de posicionamento na mesa Cirúrgica fixando as 4 faixas elásticas da bolsa debaixo dos 4 cantos da mesa.

# 3

*Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Position latérale  
Posicionamiento su un lado  
Colocación de lado  
Posicionamiento de lado*



## 3. DK

### **Vigtigt!**

Hav altid fokus på sikkerheden i forbindelse med vendingen. Vurder det nødvendige antal personer og monter altid "sidestoppere" på operationslejets kulissseskinne inden vendingen.

## 3. GB/US

### **Important!**

Always utilize the necessary safety steps to accompany use of the sling, such as correct number of caregivers and use of OR table side stops.

## 3. DE

### **Wichtig!**

Befolgen Sie bei der Handhabung des Hebegurtes die erforderlichen Sicherheitsschritte, wie die ordnungsgemäße Anzahl an Pflegern und Verwendung von Seitenstopper am OP-Tisch.

## 3. SE

### **Viktigt!**

Vidta alltid nödvändiga säkerhetsåtgärder vid användning av selen, som t.ex. korrekt antal vårdgivare och korrekt användning av operationsbordets sidostoppar.

## 3. FR

### **Important !**

Respectez toujours les mesures de sécurité relatives à l'utilisation du harnais, notamment en ce qui concerne le nombre de soignants et les butées latérales de la table d'opération.

## 3. IT

### **Importante!**

Usare sempre le misure di sicurezza necessarie per accompagnare l'uso dell'imbragatura, come per esempio il numero corretto di operatori e l'uso di fermi laterali per il tavolo operatorio.

## 3. ES

### **Importante**

Tome en todo momento las precauciones de seguridad necesarias para el uso de la eslinga, como la presencia del número correcto de cuidadores y el uso de topes laterales en la mesa de operaciones.

## 3. BR

### **Importante!**

Execute sempre os passos de segurança necessários para acompanhar a utilização do suporte, tais como o número correto de prestadores de cuidados e a utilização de fins de curso laterais da mesa cirúrgica.

# 4

*Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Position latérale  
Posicionamiento su un fíanco  
Colocación de lado  
Posicionamento de lado*



## 4. DK

### Sidelejring – vending fra ryg til side

Patienten placeres rygliggende oven på sejlet. Begge arme, lægges på maven, brystet eller over hovedet.

## 4. GB/US

### Side positioning – turning patient from a supine to a side-lying position

With the patient lying supine (face up) on the positioning sling.

Prepare the patient's body for the side-lying position, taking care to position the dependent upper and lower extremity for sidelying.

## 4. DE

### Seitliches Positionieren – Umlagern des Patienten von Rückenlage in Seitenlage

Der Patient liegt in Rückenlage (mit dem Gesicht nach oben) auf dem Hebetuch.

Bereiten Sie den Körper für die Seitenlage, indem Sie die jeweilige obere und untere Extremität in die entsprechende Position bringen.

## 4. SE

### Placering i sidoläge – vända patienten från ryggläge till liggandes på sidan

Med patienten liggandes på rygg (ansiktet vänt uppåt) på positioneringsselen.

Förbered patienten för placering liggandes på sidan och se till att positionera den stödjande armen och det stödjande benet för sidoläge.

## 4. FR

### Positionnement sur le côté – Tourner le patient de la position allongée sur le dos à la position sur le côté

Le patient est allongé sur le dos (le visage vers le haut) sur le harnais de positionnement.

Préparez le corps du patient pour le tourner sur le côté, en veillant à bien installer les membres inférieurs et supérieurs dépendants pour cette position.

## 4. IT

### Posizione su un fianco – rotazione del paziente da una posizione distesa a una posizione su un fianco

Con il paziente in posizione supina (faccia in su) sull'imbragatura di posizionamento.

Preparare il corpo del paziente per posizionarlo su un fianco, prestando attenzione a posizionare le estremità superiori e inferiori nella maniera idonea.

## 4. ES

### Colocación en posición lateral: girar al paciente de decúbito supino a posición lateral

Con el paciente en decúbito supino (boca arriba) sobre la eslinga de colocación.

Prepare el cuerpo del paciente para la posición lateral, con cuidado de colocar las extremidades dependientes superiores e inferiores para la posición lateral.

## 4. BR

### Posicionamento de lado – virar o paciente de uma posição supina para uma posição deitada de lado

Com o paciente deitado na posição supina (virado para cima) no suporte de posicionamento.

Prepare o corpo do paciente para a posição deitada de lado, tendo o cuidado de posicionar as extremidades superiores e inferiores também colocadas na posição lateral.

# 5

*Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Position latérale  
Posicionamiento su un lado  
Colocación de lado  
Posicionamento de lado*



## 5. DK

Positionerings sejlets løftestropper placeres nu på loftliftens løftebøjle. Tjek at patientens "anæstesiarm" er til samme side som løftestropperne. Herved sikres det, at denne arm altid er øverst under vendingen, således at slanger og kabler ikke kommer i klemme. De 4 elastikbånd løsnes fra hjørnerne.

### Vigtigt!

Husk at tjekke, at elastikbåndene løsnes fra alle 4 hjørner.

## 5. GB/US

The positioning sling's lifting straps are now placed onto the lifting hanger. Ensure that the patient's "anaesthesia arm" is on the same side as the lifting straps. By doing so, you can ensure that this arm is always on top during the turning procedure, so that tubes and cables do not become tangled or caught. Loosen the 4 elastic bands from the corners.

### Important!

Remember to check the elastic bands to ensure they have been loosened from all 4 corners.

## 5. DE

Die Hebegurte des Hebetuchs werden nun am Aufhängebügel befestigt. Stellen Sie sicher, dass sich der „Anästhesie-Arm“ des Patienten auf der gleichen Seite wie die Hebegurte befindet. Dadurch ist gewährleistet, dass sich dieser Arm während der Drehung stets auf der Oberseite befindet, damit sich Schläuche oder Kabel nicht verheddern oder abgeklemmt werden. Entfernen Sie die 4 elastischen Gurte von den Ecken.

### Wichtig!

Prüfen Sie, dass die elastischen Gurte von allen 4 Ecken entfernt wurden.

## 5. SE

Placeringsselens lyftband är nu placerade på lyftbygeln. Kontrollera att patientens "anestesiarm" är på samma sida som lyftbanden. Genom att göra det kan du garantera att armen alltid är överst vid vändförfarandet, så att slangar och sladdar inte trasslar in sig eller fastnar. Lossa de 4 elastiska banden från hörnen.

### Viktigt!

Kom ihåg att kontrollera de elastiska banden så att de säkert har lossats från alla 4 hörnen.

## 5. FR

Les sangles de levage du harnais de positionnement sont alors placées sur le cintre de levage. Veillez à bien placer le « bras de l'anesthésie » du même côté que les sangles de levage. Ce bras est alors maintenu en hauteur pendant la procédure de retourement de façon à éviter que les tuyaux et les câbles ne se coincent ou ne s'enchevêtrent. Desserrez les 4 sangles élastiques des coins.

### Important !

Pensez à vérifier que les sangles élastiques ont bien été desserrées des 4 coins.

## 5. IT

Ora le cinghie di sollevamento dell'imbragatura di posizionamento sono posizioante sulla barra di sollevamento. Accertarsi che il "braccio per l'anestesia" del paziente sia sullo stesso lato delle cinghie di sollevamento. In questo modo, è possibile garantire che questo braccio sia sempre in alto durante la procedura di rotazione, in modo tale che i tubi e i cavi non si aggroviglino o rimangano incastrati. Allentare le 4 bande elastiche dagli angoli.

### Importante!

Verificare che le bande elastiche siano state allentate dai 4 angoli.

## 5. ES

Ahora, las correas de elevación de la eslinga de colocación están colocadas en el arnés de elevación. Asegúrese de que el «brazo de la anestesia» del paciente esté del mismo lado que las correas de elevación. De este modo, se asegurará de que dicho brazo permanezca siempre por encima durante la maniobra de giro, a fin de evitar que los tubos y cables se enrosquen o enganchen. Afloje las cuatro bandas elásticas de las esquinas.

### Importante

Recuerde comprobar las bandas elásticas para asegurarse de que hayan sido aflojadas en las cuatro esquinas.

## 5. BR

As alças de elevação do suporte de posicionamento estão agora colocadas no cabide de elevação. Assegure-se que o "braço de anestesia" do paciente se encontra no mesmo lado alças de elevação. Ao fazê-lo, pode assegurar que este braço está sempre por cima durante o procedimento de rotação, para que os tubos e os cabos não fiquem emaranhados ou presos. Solte as 4 tiras elásticas dos cantos.

### Importante!

Recorde que deve verificar as tiras elásticas para assegurar que foram liberadas nos 4 cantos

# 6

*Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Position latérale  
Posicionamiento su un lado  
Colocación de lado  
Posicionamento de lado*



## 6. DK

Der skubbes på patientens hofte og skulder samtidig med, at liften aktiveres, således at løftebøjlen med det monterede positionerings sejl køres opad. Vendingen er nu påbegyndt.

## 6. GB/US

Push on the patient's hip and shoulders while simultaneously activating the lift, so that the lifting hanger and the attached positioning sling are moved upwards. The turning procedure has now begun.

## 6. DE

Schieben Sie den Patienten an der Hüfte und den Schultern während Sie gleichzeitig den Lifter aktivieren, um den Aufhängebügel und das Hebetuch nach oben zu bewegen. Der Drehvorgang ist nun eingeleitet.

## 6. SE

Tryck på patientens höft och axlar samtidigt som du aktiverar lyften, så att lyftbygeln och den monterade positioneringselen flyttas uppåt. Vändning är påbörjad.

## 6. FR

Poussez la hanche et les épaules du patient tout en activant le levage de sorte que le centre de levage et le harnais de positionnement attaché se déplacent vers le haut. La procédure de retournement a commencé.

## 6. IT

Spingere i fianchi e le spalle del paziente attivando contemporaneamente il sollevamento, in modo tale che la barra di sollevamento e l'imbragatura di posizionamento fissata si spostino verso l'alto. A questo punto la procedura di rotazione è iniziata.

## 6. ES

Empuje la cadera y los hombros del paciente mientras activa la elevación, de modo que tanto el arnés de elevación como la eslinga de colocación acoplada se muevan hacia arriba. La maniobra de giro ha comenzado.

## 6. BR

Empurre o quadril e os ombros do paciente ativando simultaneamente a elevação, para que as alças e o suporte de elevação para posicionamento instalados se movam para cima. O procedimento de rotação começou agora.

# 7

*Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Position latérale  
Posicionamiento su un lado  
Colocación de lado  
Posicionamento de lado*



## 7. DK

När patienten ligger på siden, kan översta ben lejres på en lejringsspude.

Såfremt det kræves, at overkroppen løftes, skal der på forhånd placeres et Multisupport sejl under positionerings sejlet på OP lejet til løft af overkrop (se foto 9 side 36).

## 7. GB/US

Once in sidelying position, the top leg can be moved onto a bolster or other.

Should it become necessary to lift the patient's upper body, a Multi support sling must be placed under the positioning sling on the OR table beforehand in order to lift the patient's upper body (see photo 9 on page 36).

## 7. DE

Befindet sich der Patient in Seitenlage, stützen Sie das obere Bein mithilfe einer Unterlage o. Ä. ab.

Falls es bei der Positionierung der Unterlagen erforderlich sein sollte, den Oberkörper des Patienten anzuheben, platzieren Sie ein „Multi Support“-Hebetuch unter dem Hebetuch auf dem OP-Tisch, um den Oberkörper des Patienten anzuheben (siehe Abbildung 9 auf Seite 36).

## 7. SE

När patienten ligger i sidoläge, kan det översta benet placeras på t ex en kudde.

Om det skulle bli nödvändigt att lyfta patientens överkropp måste först en sele med multistöd placeras under positioneringssejlen, på operationsbordet för att man ska kunna lyfta patientens överkropp (se foto 9 på sidan 36).

## 7. FR

Une fois le patient sur le côté, la jambe supérieure peut être placée sur un cintre ou un autre dispositif.

Pour lever le haut du corps du patient, un harnais Multi Support doit être placé sous le harnais de positionnement sur la table d'opération (voir la photo 9 page 36).

## 7. IT

Una volta nella posizione di fianco, la gamba che sta sopra può essere spostata su un sostegno o altro dispositivo.

Qualora fosse necessario sollevare il busto del paziente, innanzitutto posizionare un'imbragatura Multi Support sotto l'imbragatura di posizionamento sul tavolo operatorio per sollevare il busto del paziente (fare riferimento alla foto 9 a pagina 36).

## 7. ES

Una vez en la posición lateral, puede moverse la pierna superior a una almohada u otro dispositivo.

En caso de que resulte necesario elevar el tronco del paciente, deberá colocarse previamente una eslinga multisujección bajo la eslinga de colocación de la mesa de operaciones, a fin de elevar el tronco del paciente (ver la foto 9 de la página 36).

## 7. BR

Quando estiver na posição deitada de lado, a perna superior pode ser movida para uma almofada ou outro equipamento.

Se for necessário elevar a parte superior do corpo do paciente, deve ser colocada antecipadamente uma correia de múltiplo suporte debaixo da bolsa de posicionamento na mesa cirúrgica para elevar a parte superior do corpo do paciente (consulte a foto 9 na página 36).

# 8

*Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Position latérale  
Posicionamiento su un fianco  
Colocación de lado  
Posicionamento de lado*



## 8. DK

Når patienten er vendt rundt og ligger på siden, tages sejlet ud manuelt ved at trække det ud stykke for stykke, materiale mod materiale. Undgå friktion mod patientens hud.

## 8. GB/US

When the patient has been turned over and is lying on his/her side, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

## 8. DE

Wenn der Patient gedreht wurde und sich in Seitenlage befindet, entfernen Sie die das Tuch, indem Sie es Stück für Stück in Materialrichtung herausziehen. Achten Sie darauf, keine Reibung auf der Haut des Patienten zu erzeugen.

## 8. SE

När patienten har vänts och ligger på sidan tas selen bort manuellt genom att den dras ut del efter del, material mot material. Undvik att orsaka friktion mot patientens hud.

## 8. FR

Une fois le patient retourné et installé sur le côté, retirez manuellement le harnais en tirant dessus pièce par pièce, matière contre matière. Évitez tout frottement contre la peau du patient.

## 8. IT

Una volta che il paziente è stato ruotato e posizionato su un fianco, rimuovere manualmente l'imbragatura estraendo elemento per elemento, un materiale dopo l'altro. Non produrre attrito sulla pelle del paziente.

## 8. ES

Cuando se haya dado la vuelta al paciente y este repose sobre el costado, retire manualmente la eslinga extrayendo cada pieza, material a material. Evite toda fricción con la piel del paciente.

## 8. BR

Quando o paciente tiver sido virado e estiver deitado de lado, remova manualmente o suporte puxando-o para fora, peça por peça. Evite criar qualquer fricção na pele do paciente.

# 9

*Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Position latérale  
Posicionamiento su un lado  
Colocación de lado  
Posicionamiento de lado*



## 9. DK

Hvis nødvendigt: Patientens overkrop løftes med Multisupport sejlet, og lejringspuder placeres. Patienten sænkes tilbage og ligger på Multisupport sejlet under operationen. Stropperne afmonteres løftebøjlen.

Det sikres, at patienten ligger korrekt og godt, uden at noget klemmer.

## 9. GB/US

If necessary: Lift the patient's upper body with the Multi support sling, and place a bolster, pad or other device as needed. Lower the patient back onto the Multi support sling during the operation. Remove the straps from the lifting hanger.

Ensure that the patient is lying correctly and comfortably, and without any entanglements.

## 9. DE

Falls nötig: Heben Sie den Oberkörper des Patienten mithilfe des „Multi Support“-Hebtuchs an und platzieren Sie, falls erforderlich, eine Unterlage, ein Polster oder anderes Hilfsmittel unter dem Patienten. Lassen Sie den Patienten während der Operation wieder auf das „Multi Support“-Hebetuch herab. Entfernen Sie die Gurte vom Aufhängebügel.

Stellen Sie sicher, dass der Patient ordnungsgemäß und bequem gelagert ist, und dass keine Schläuche oder Kabel verheddet oder abgeklemmt wurden.

## 9. SE

Vid behov: Lyft patientens överkropp med hjälp av selen med multistöd och placera en kudde, dyna eller liknande efter behov. Sänk ner patienten på selen med multistöd igen under operationen. Ta bort lyftbanden från lyftbygeln.

Kontrollera att patienten ligger korrekt och bekvämt utan att något skaver eller klämmer.

## 9. FR

Si nécessaire : levez le haut du corps du patient avec le harnais Multi Support et placez un cintre, un coussin ou un autre dispositif. Abaissez le dos du patient sur le harnais Multi Support pendant l'opération. Retirez les sangles du cintre de levage.

Vérifiez que le patient est correctement et confortablement installé, sans enchevêtements.

## 9. IT

Laddove necessario, sollevare il busto del paziente con l'imbragatura Multi Support e posizionare un sostegno, un cuscino o un altro dispositivo, secondo necessità. Abbassare il paziente di nuovo sull'imbragatura Multi Support durante l'operazione. Rimuovere le cinghie dalla barra di sollevamento.

Accertarsi che il paziente sia disteso in modo corretto e comodo e senza aggrovigliamenti.

## 9. ES

En caso necesario: eleve el tronco del paciente con ayuda de la eslinga multisjeción y coloque una almohada, una almohadilla u otro dispositivo, según convenga. Vuelva a bajar al paciente sobre la eslinga multisjeción durante la operación. Retire las correas del arnés de elevación.

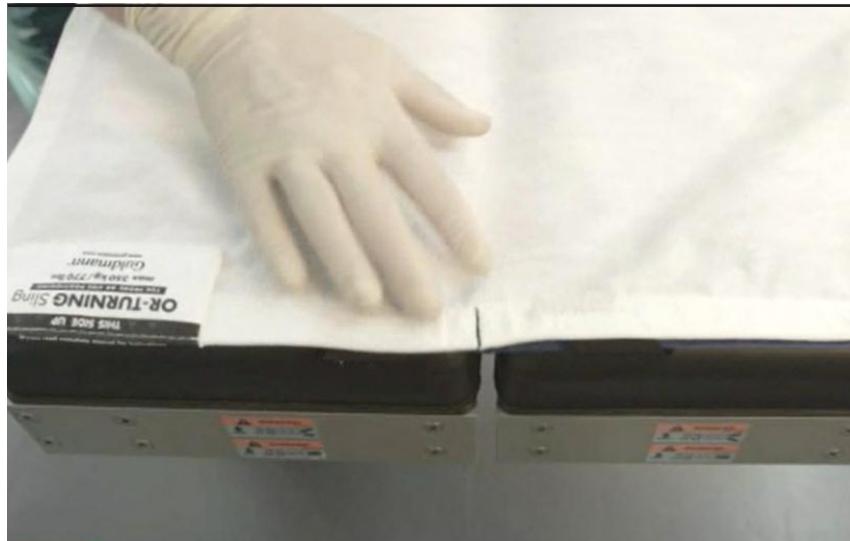
Asegúrese de que el paciente esté correctamente acostado y de forma cómoda, sin ningún enredo.

## 9. BR

Se for necessário, eleve a parte superior do corpo do paciente com a correia de múltiplos suportes e coloque uma almofada, proteção ou outro dispositivo, de acordo com o necessário. Baixe o paciente novamente e remova as alças das correias de múltiplo suporte durante a operação. Remova as alças do cabide de elevação.

Assegure-se que o paciente está deitado correta e confortavelmente e sem qualquer emaranhado embaixo dele.

# 1



**DK**

**Brug af positioneringssejl ved buglejring**

**GB/US**

**Using the positioning slings for prone positioning**

**DE**

**Anleitung zur Verwendung des Hebetuchs zur Positionierung der Patienten in Bauchlage**

**SE**

**För anvisningar om hur man använder positioneringsselen för att placera en patient på mage**

**FR**

**Instructions relatives à l'utilisation du harnais de positionnement pour tourner un patient sur le ventre**

**IT**

**Per istruzioni su come usare l'imbragatura di posizionamento per spostare un paziente in posizione prona**

**ES**

**Instrucciones de uso de la eslinga de colocación para colocar a un paciente boca abajo**

**BR**

**Instruções sobre o uso do suporte de Posicionamento para uma posição virada para baixo**

## 1. DK

### Oprendning/forberedelse ved buglejring

#### **Vigtigt!**

Midtermarkeringen skal altid vende opad og være i midten. Hvid og blød side opad.

De to positionerings sejl har elastikbånd i hver sin farve (sort og hvid). Herved sikres det, at man kun håndterer de elastikbånd, der hører til det af de to positionerings sejl, som de er tiltænkt.

## 1. GB/US

### Preparation for prone positioning

#### **Important!**

The centre mark must always be face-up and positioned in the middle. White soft side face upwards.

The two positioning slings have different coloured elastic bands (black and white). This ensures the caregiver only handles the elastic bands belonging to the correct one of the two positioning slings, as intended.

## 1. DE

### Vorbereitende Maßnahmen zur Positionierung in Bauchlage

#### **Wichtig!**

Die Mittelmarkierung muss nach oben gerichtet sein und in der Mitte positioniert werden. Die weiße weiche Seite muss nach oben gerichtet sein.

Die zwei Hebetücher sind mit zwei verschiedenfarbigen elastischen Gurten ausgestattet (schwarz und weiß). So ist gewährleistet, dass der Pfleger bestimmungsgemäß handelt und nur die elastischen Gurte des richtigen Hebetuchs verwendet.

## 1. SE

### Förberedelser för placering liggande på mage

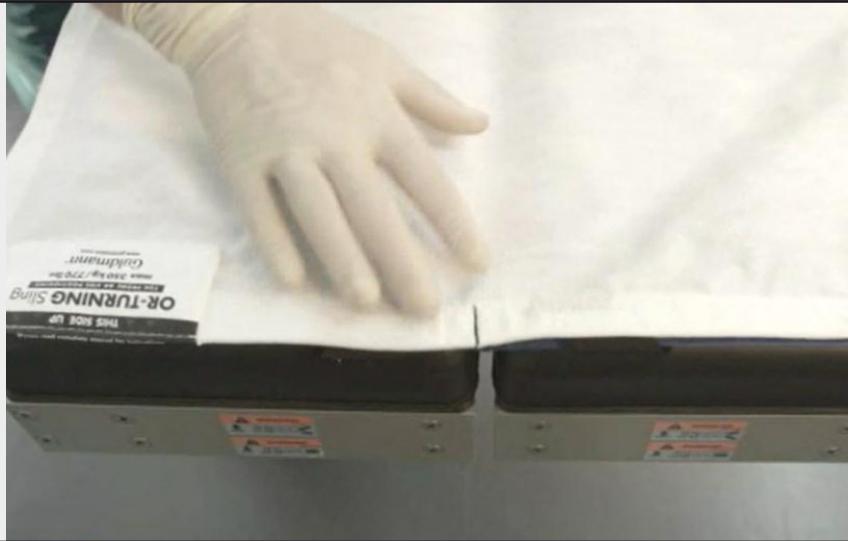
#### **Viktigt!**

Mittmarkeringen måste alltid vara vänd uppåt och placerad i mitten. Vita mjuka sidan vänd uppåt.

De två placeringsselarna har olikfärgade elastiska band (svarta och vita). På så vis säkerställs att vårdgivaren bara hanterar de elastiska band som hör till den korrekta placeringsselen av de två möjliga.

# 1

Bugleiring  
*Prone positioning*  
*Bauchlage*  
*Placering liggande på mage*  
*Position allongée*  
*Posizione Prona*  
*Colocación en posición prona*  
*Posicionamento de bruços*



## 1. FR

### Préparation au positionnement sur le ventre

#### **Important !**

Le repère central doit toujours être orienté vers le haut et au milieu. Le côté doux et blanc doit être orienté vers le haut.

Les deux harnais de positionnement comportent des sangles élastiques de couleurs différentes (noires et blanches). Cela garantit que le soignant manipule bien les sangles élastiques qui appartiennent au harnais qui convient, comme prévu.

## 1. ES

### Preparación para la colocación en decúbito prono

#### **Importante**

La marca central debe estar siempre hacia arriba y colocada en el centro. La cara blanca suave debe colocarse hacia arriba.

Las dos eslingas de colocación tienen bandas elásticas de colores diferentes (blanco y negro). Así se garantiza que el cuidador solo utilice las bandas elásticas correspondientes a la eslinga de colocación correcta, según lo previsto.

## 1. BR

### Preparação para a posição de bruços

#### **Importante!**

O marca central deve estar sempre virada para cima e posicionada no centro. Lado macio branco virado para cima.

As duas alças de posicionamento têm faixas elásticas de cores diferentes (pretas e brancas). Isto assegura que o prestador de cuidados use apenas as alças que pertencem à suporte de viragem de posicionamento correta, conforme pretendido.

## 1. IT

### Preparazione per la posizione prona

#### **Importante!**

Il segno centrale deve sempre essere rivolto verso l'alto e posizionato nel mezzo. Lato morbido bianco rivolto verso l'alto.

Le due imbragature di posizionamento hanno bande elastiche di colori diversi (bianco e nero). Questo garantisce che l'operatore utilizzi solo le bande elastiche appartenenti all'imbragatura corretta tra le due di posizionamento, come previsto.

# 2

Buglejring

Prone positioning

Bauchlage

Placering liggande på mage

Position allongée

Posizione Prona

Colocación en posición prona

Posicionamiento de bruços



## 2. DK

Nederste del af det todelte sæt placeres og gøres fast til OP lejet ved at placere positionerings sejlets 4 elastikbånd rundt om de 4 hjørner på OP lejet/madrassen.

## 2. GB/US

Position and fasten the bottom part of the two-piece positioning sling to the OR table by fixing the positioning sling's 4 elastic bands around the 4 corners of the OR table.

## 2. DE

Positionieren und befestigen Sie den unteren Teil des zweiteiligen Hebetuchs am OP-Tisch, indem Sie die 4 elastischen Gurte des Hebetuchs unter die 4 Ecken des OP-Tisches ziehen.

## 2. SE

Placera och fäst den nedre delen av den tvådelade positioneringsselen vid operationsbordet genom att fästa selens 4 elastiska band runt de 4 hörnen på operationsbordet.

## 2. FR

Positionnez et serrez la partie inférieure du harnais de positionnement en deux parties sur la table d'opération en attachant les 4 sangles élastiques du harnais de positionnement aux 4 coins de la table d'opération.

## 2. IT

Posizionare e allacciare della parte inferiore dell'imbragatura di posizionamento in due elementi al tavolo operatorio fissando le 4 bande elastiche dell'imbragatura di posizionamento attorno ai 4 angoli del tavolo operatorio.

## 2. ES

Coloque y apriete la parte inferior de la eslinga de colocación de dos piezas a la mesa de operaciones, fijando las cuatro bandas elásticas de la eslinga de colocación a las cuatro esquinas de la mesa de operaciones.

## 2. BR

Posicione a parte inferior do suporte de viragem de duas peças na mesa cirúrgica fixando as 4 alças elásticas da suporte de viragem de posicionamento em redor dos 4 cantos da mesa cirúrgica period.

# 3

Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Posicionamiento de bruços



### 3. DK

Såfremt der er behov for løft af overkrop ved placering af lejlingspuder, placeres de to Multisupport sejl oven på nederste positionerings sejl ved overkropsdelen, således at de støtter mellem bækken og mave og ved brystkassen neden for armhulen (se billede 9 side 47 for placering).

Armen skal være på ydersiden af sejlene.

### 3. GB/US

Should it become necessary to lift the patient's upper body when placing bolsters, place the two Multi support slings over the bottom positioning sling at the patient's upper body so that they support the pelvis and abdomen, as well as at the patient's chest below the axilla (see photo 9 on page 47 for proper positioning).

The patient's arms must be outside of the sling.

### 3. DE

Falls es bei der Positionierung der Unterlagen erforderlich sein sollte, den Oberkörper des Patienten anzuheben, platzieren Sie die zwei „Multi Support“-Hebetücher über das untere Hebetuch am Unterkörper des Patienten, sodass diese das Becken und den Unterleib sowie den Brustbereich des Patienten unter der Achselhöhle stützen (für eine bestimmungsgemäße Positionierung siehe Abbildung 9 auf Seite 47).

Die Arme des Patienten müssen außerhalb des Hebetuchs bleiben.

### 3. SE

Om det skulle bli nödvändigt att lyfta patientens överkropp vid placeringen av kudrar ska de två selarna med multistöd placeras över den nedre positioneringselen vid patientens överkropp så att de stöder bäcken och buk samt vid patientens bröst under armhålan (se foto 9 på sidan 47 för korrekt placering).

Patientens armar måste vara utanför selen.

### 3. FR

Pour soulever le haut du corps du patient afin d'installer des traversins, placez les deux harnais Multi Support sur le harnais de positionnement inférieur au niveau du haut du corps du patient de façon à ce qu'ils soutiennent la région pelvienne et l'abdomen mais aussi au niveau de la poitrine du patient sous les aisselles (voir la photo 9 page 47 pour un positionnement correct).

Les bras du patient doivent être sortis du harnais.

### 3. IT

Qualora fosse necessario sollevare il busto del paziente quando si posizionano i sostegni, posizionare le due imbragature Multi Support sull'imbragatura di posizionamento inferiore sul busto del paziente in modo tale che supportino la zona pelvica e l'addome, oltre che il petto del paziente sotto le ascelle (*fare riferimento alla foto 9 a pagina 47 per il posizionamento corretto*).

Le braccia del paziente devono restare al di fuori dell'imbragatura.

### 3. ES

En caso de que sea necesario elevar el torso del paciente para colocar las almohadas, sitúe las dos eslingas multisujección sobre la eslinga de colocación inferior del torso del paciente de modo que sujeten la pelvis y el abdomen, y en el pecho del paciente, por debajo de las axilas (la colocación correcta se indica en la foto 9 de la página 47).

Los brazos del paciente deben quedar fuera de la eslinga.

### 3. BR

Se for necessário elevar a parte superior do corpo do paciente change for para colocar as almofadas. Coloque os dois suporte de elevação de múltiplo no suporte de viragem de posicionamento inferior na parte superior do corpo do paciente, para que suportem a pélvis e o abdômen, bem como no peito do paciente, abaixo da axila (consulte a foto 9 na página 47 para verificar o posicionamento correto).

Os braços do paciente devem ficar fora da bolsa.

# 4

Bugleiring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Posicionamiento de bruços



## 4. DK

Øverste del af det todelte Positioneringssej sæt fastgøres på tilsvarende måde som den nederste del med montering af de 4 elastikbånd omkring lejets 4 hjørner. Dog skal de to løftestroppe nu placeres på modsatte side.

### Vigtigt!

Hav altid fokus på sikkerheden i forbindelse med vendingen. Vurder det nødvendige antal personer og monter altid "sidestoppere" på operationslejets kulissskinne inden vendingen. Der skal minimum monteres en sidestopper på hver side.

## 4. GB/US

Attach the top half of the two-piece positioning sling in the same way as the bottom half by fixing the 4 elastic bands around the OR tables 4 corners. Note however that the two lifting straps must now be placed on the opposite side.

### Important!

Always utilize the necessary safety steps to accompany use of the sling, such as correct number of caregivers and use of OR table side stops. There must be mounted sidestops on each side of the OR table.

## 4. DE

Befestigen Sie die obere Hälfte des zweiteiligen Hebegurtes wie die untere Hälfte, indem Sie die 4 elastischen Gurte unter die 4 Ecken des OP-Tisches spannen. Beachten Sie bitte, dass die zwei Hebegurte nun allerdings auf der gegenüberliegenden Seite befestigt werden müssen.

### Wichtig!

Befolgen Sie bei der Handhabung des Hebegurtes die erforderlichen Sicherheitsschritte, wie die ordnungsgemäße Anzahl an Pflegern und Verwendung von Seitenstopper am OP-Tisch. Auf jeder Seite des OP-Tisches müssen Seitenstopper montiert sein.

## 4. SE

Fäst den övre hälften av den tvådelade placeringsselen på samma sätt som den nedre hälften genom att fästa de 4 elastiska banden runt de 4 hörnen på operationsbordet. Observera att de två lyftbanden nu måste vara placerade på motsatt sida.

### Viktigt!

Vidta alltid nödvändiga säkerhetsåtgärder vid användning av selen, som t.ex. korrekt antal vårdgivare och korrekt användning av operationsbordets sidostoppar. Det måste finnas sidostopp monterade på varje sida av operationsbordet.

## 4. FR

Attachez la moitié supérieure du harnais de positionnement en deux parties dans le même sens que la moitié inférieure en attachant les 4 sangles élastiques aux 4 coins de la table d'opération. Notez toutefois que les deux sangles de levage doivent alors être placées du côté opposé.

### Important !

Respectez toujours les mesures de sécurité relatives à l'utilisation du harnais, notamment en ce qui concerne le nombre de soignants et les butées latérales de la table d'opération. Des butées latérales doivent être installées de chaque côté de la table d'opération.

## 4. IT

Fissare la metà superiore dell'imbragatura di posizionamento in due elementi nello stesso modo della metà inferiore fissando le 4 bande elastiche attorno ai 4 angoli del tavolo operatorio. A questo punto le due cinghie di sollevamento devono essere posizionate sul lato opposto.

### Importante!

Usare sempre le misure di sicurezza necessarie per accompagnare l'uso dell'imbragatura, come per esempio il numero corretto di operatori e l'uso di fermi laterali per il tavolo operatorio. Devono essere montati dei fermi laterali su ogni lato del tavolo operatorio.

## 4. ES

Enganche la mitad superior de la eslinga de colocación de dos piezas de igual modo que la mitad inferior, fijando las cuatro bandas elásticas a las cuatro esquinas de la mesa de operaciones. Tenga en cuenta, sin embargo, que las dos correas de elevación deben colocarse en el lado opuesto.

### Importante

Tome en todo momento las precauciones de seguridad necesarias para el uso de la eslinga, como la presencia del número correcto de cuidadores y el uso de topes laterales en la mesa de operaciones. Deben montarse topes laterales a cada lado de la mesa de operaciones.

## 4. BR

Fixe a metade superior do suporte de posicionamento de duas peças do mesmo modo que a metade inferior fixando as 4 alças elásticas em redor dos 4 cantos da mesa cirúrgica. No entanto, note que dois suporte de elevação devem ser colocadas agora no lado oposto.

### Importante!

Execute sempre os passos de segurança necessários para utilizar os suportes, tais como o número correto de cuidadores e a utilização de fins de curso laterais da mesa cirúrgica. Devem estar montados fins de curso laterais de cada lado da mesa cirúrgica.

# 5

*Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Posicionamiento de bruços*



## 5. DK

### **Buglejring – vending fra ryg til mave**

Patienten placeres oven på sejlet. Begge arme lægges på maven, brystet eller over hovedet.

## 5. GB/US

### **Prone positioning – turning the patient from a supine to a prone position**

With the patient lying supine (face up) on the positioning sling.

Prepare the patient's body for the turn, taking care to position the dependent upper and lower extremity for turning.

## 5. DE

### **Positionieren in Bauchlage – Umlagern des Patienten von Rückenlage in Bauchlage**

Der Patient liegt in Rückenlage (mit dem Gesicht nach oben) auf dem Hebetuch. Bereiten Sie den Körper des Patienten für die Drehung vor, indem Sie die jeweilige obere und untere Extremität in die entsprechende Position bringen.

## 5. SE

### **Placering liggande på mage – vända patienten från ryggläge till magläge**

Med patienten liggandes på rygg (ansiktet vänt uppåt) på positioneringselen.

Förbered patienten för vändningen och se till att positionera den stödjande armen och det stödjande benet i rätt läge för vändning.

## 5. FR

### **Positionnement sur le ventre – Retourner le patient de la position allongée sur le dos à la position sur le ventre**

Le patient est allongé sur le dos (le visage vers le haut) sur le harnais de positionnement.

Préparez le retournement du patient en veillant à placer correctement les membres inférieurs et supérieurs dépendants.

## 5. IT

### **Posizione prona – rotazione del paziente da una posizione supina a una posizione prona**

Con il paziente in posizione supina (faccia in su) sull'imbragatura di posizionamento.

Preparare il corpo del paziente per la rotazione, prestando attenzione a posizionare le estremità superiori e inferiori per la rotazione.

## 5. ES

### **Decúbito prono: girar al paciente de decúbito supino a decúbito prono**

Con el paciente en decúbito supino (boca arriba) sobre la eslinga de colocación.

Prepare el cuerpo del paciente para girarlo, con cuidado de colocar para el giro las extremidades dependientes superiores e inferiores.

## 5. BR

### **Posicionamento em prona – virar o paciente de decúbito dorsal para prona**

Com o paciente deitado na posição decúbito dorsal (virado para cima) na suporte de posicionamento de posicionamento.

Prepare o corpo do paciente para girar, tendo o cuidado de posicionar as extremidades superior e inferior dependentes para também girar.

# 6

Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Posicionamiento de bruços



## 6. DK

Patienten bedøves. Øverste positionerings sejs løftestropper placeres nu på loftliftens løftebøjle. Tjek at patientens "anæstesi-arm" er til den samme side som løftestropperne. Herved sikres det, at denne arm altid er øverst under vendingen, således at slanger og kabler ikke kommer i klemme. De 4 elastikbånd løsnes fra hjørnerne.

### Vigtigt!

Husk at tjekke, at det kun er elastikbåndene tilhørende det øverste sejl, som løsnes. Disse 4 bånd har samme farve og er forskellige i farven fra båndene på det nederste sejl (det øverste sejs elastikbånd er enten hvide eller sorte afhængig af hvilken side vendingen foregår til).

## 6. GB/US

When the patient is ready for turning, the upper positioning sling's lifting straps are now placed onto the ceiling hoist's hanger. Ensure that the patient's "anaesthesia arm" is on the same side as the lifting straps. By doing so, you can ensure that this arm is always on top during the turning procedure, so that tubes and cables do not become tangled or caught. Loosen the 4 elastic bands from the corners.

### Important!

Remember to ensure that only the elastic bands belonging to the top sling are loosened. These 4 bands are all of the same colour, though their colour is different from the bands on the bottom sling (the top sling's elastic bands are either white or black, depending on which side the turning procedure is being done on).

## 6. DE

Ist der Patient für die Drehung vorbereitet, werden die oberen Hebegurte des Hebetuchs am Aufhängebügel des Deckenlifters befestigt. Stellen Sie sicher, dass sich der „Anästhesie-Arm“ des Patienten auf der gleichen Seite wie die Hebegurte befindet. Dadurch ist gewährleistet, dass sich dieser Arm während der Drehung stets auf der Oberseite befindet, damit sich Schläuche oder Kabel nicht verheddern oder abgeklemmt werden. Entfernen Sie die 4 elastischen Gurte von den Ecken.

### Wichtig!

Stellen Sie sicher, dass nur die elastischen Gurte des oberen Hebegurtes entfernt werden. Diese 4 Gummibänder haben dieselbe Farbe, unterscheiden sich jedoch farblich von den elastischen Gurten des unteren Hebegurtes (die Gummibänder des oberen Hebegurtes sind entweder weiß oder schwarz, je nachdem, auf welcher Seite die Drehung durchgeführt wird).

## 6. SE

När patienten är redo att vändas placeras den övre placeringsslagens lyftband på taklyftens bygel. Kontrollera att patientens "anestesiarm" är på samma sida som lyftbanden. Genom att göra det kan du garantera att armen alltid är överst vid vändförfarandet, så att slangar och sladdar inte trasslar in sig eller fastnar. Lossa de 4 elastiska banden från hörnen.

### Viktigt!

Kom ihåg att kontrollera att endast de elastiska band som hör till den övre selen är lossade. Dessa 4 band har alla samma färg, även om de inte har samma färg som banden på den nedre selen (den övre slagens elastiska band är antingen vita eller svarta, beroende på vilken sida vändningsförfarandet utförs på).

## 6. FR

Lorsque le patient est prêt à être retourné, placez les sangles de levage supérieures du harnais de positionnement sur le centre du module de levage sur rail. Veillez à ce que le bras « qui reçoit l'anesthésie » se trouve du même côté que les sangles de levage. Ce bras est alors maintenu en hauteur pendant la procédure de retournement de façon à éviter que les tuyaux et les câbles ne se coincent ou ne s'enchevêtrent. Desserrez les 4 sangles élastiques des coins.

### Important !

Veillez à desserrer uniquement les sangles élastiques du harnais supérieur. Ces sangles sont toutes les 4 de la même couleur mais d'une autre couleur que celle des sangles du harnais inférieur (les sangles élastiques du harnais supérieur sont blanches ou noires, selon la procédure de retournement réalisée).

## 6. IT

Quando il paziente è pronto per la rotazione, le cinghie di sollevamento dell'imbragatura di posizionamento superiore vanno poste sulla barra di sollevamento a soffitto. Accertarsi che il "braccio per l'anestesia" del paziente sia sullo stesso lato delle cinghie di sollevamento. In questo modo, è possibile garantire che questo braccio sia sempre in alto durante la procedura di rotazione, in modo tale che i tubi e i cavi non si aggroviglino o rimangano incastriati. Allentare le 4 bande elastiche dagli angoli.

### Importante!

Accertarsi di allentare solo le bande elastiche che appartengono all'imbragatura superiore. Queste 4 bande sono tutte dello stesso colore, ma di un colore diverso dalle bande sull'imbragatura inferiore (le bande elastiche dell'imbragatura superiore sono bianche o nere, a seconda del lato dal quale si realizza la procedura di rotazione).

# 6

*Bugleiring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Posicionamiento de bruços*



## 6. ES

Cuando el paciente esté listo para girar, las correas de elevación de la eslinga de colocación superior se colocan en el arnés del elevador de techo. Asegúrese de que el «brazo de la anestesia» del paciente esté del mismo lado que las correas de elevación. De este modo, se asegurará de que dicho brazo permanezca siempre por encima durante la maniobra de giro, a fin de evitar que los tubos y cables se enrosquen o enganchen. Afloje las cuatro bandas elásticas de las esquinas.

### **Importante**

Asegúrese de que solo se aflojen las bandas elásticas correspondientes a la eslinga superior. Dichas cuatro bandas son del mismo color, pero de un color distinto al de las bandas de la eslinga inferior (las bandas elásticas de la eslinga superior serán blancas o negras en función del sentido de la maniobra de giro).

## 6. BR

Quando o paciente estiver pronto para girar, as alças de elevação superiores do suporte de posicionamento são colocadas agora no cabide de suspensão no teto. Assegure-se que o “braço de anestesia” do paciente se encontra do mesmo lado das correias de elevação. Ao fazê-lo, pode assegurar que este braço está sempre por cima durante o procedimento de rotação, para que os tubos e os cabos não fiquem emaranhados ou presos. Solte as 4 tiras elásticas dos cantos

### **Importante!**

Lembre-se que deve assegurar que apenas as tiras elásticas que pertencem à alças superiores superior sejam soltas. Estas 4 alças têm todas a mesma cor, embora a essa cor seja diferente das faixas da tira inferior (as tiras elásticas da correia superior são brancas ou pretas, dependendo do lado para onde o procedimento de rotação está a ser efetuado).

# 7

*Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Posicionamiento de bruços*



## 7. DK

### **Vigtigt!**

Der skubbes ikke på patienten, før at "sidestopperne" er monteret på kulissskinnen. Der skubbes på patientens hofte og skulder samtidig med, at liften aktiveres, således at løftebøjlen med det påmonterede positionerings sejl køres opad. Vendingen er nu påbegyndt.

## 7. GB/US

### **Important!**

Do not push the patient before the "side stoppers" have been fitted onto the OR table. Push the patient's hip and shoulders while simultaneously activating the lift, so that the hanger and the mounted positioning sling are moved upwards. The turning procedure has now begun.

## 7. DE

### **Wichtig!**

Bewegen Sie den Patienten nicht, bevor die „Seitenstopper“ am OP-Tisch angebracht wurden. Schieben Sie den Patienten an der Hüfte und den Schultern während Sie gleichzeitig den Lifter aktivieren, um den Aufhängebügel und das Hebetuch nach oben zu bewegen. Der Drehvorgang ist nun eingeleitet.

## 7. SE

### **Viktigt!**

Tryck inte på patienten förrän "sidostopen" har monterats på operationsbordet. Tryck på patientens höft och axlar samtidigt som du aktiverar lyften, så att bygeln och den monterade placeringsselen flyttas uppåt. Vändningsförfarandet har nu startat.

## 7. FR

### **Important !**

Ne poussez pas le patient tant que les « butées latérales » n'ont pas été installées sur la table d'opération. Poussez la hanche et les épaules du patient pendant le levage de façon à faire monter le centre et le harnais de positionnement. La procédure de retournement a commencé.

## 7. IT

### **Importante!**

Non spingere il paziente prima che i "fermi laterali" siano stati montati sul tavolo operatorio. Spingere i fianchi e le spalle del paziente attivando contemporaneamente il sollevamento, in modo tale che la barra di sollevamento e l'imbragatura di posizionamento montata si spostino verso l'alto. A questo punto la procedura di rotazione è iniziata.

## 7. ES

### **Importante**

No empuje al paciente antes de que colocar los «topes laterales» en la mesa de operaciones. Empuje la cadera y los hombros del paciente mientras activa la elevación, de forma que el arnés y la eslinga de colocación instalados se muevan hacia arriba. La maniobra de giro ha comenzado.

## 7. BR

### **Importante!**

Não empurre o paciente antes de ter instalado os "fins de curso laterais" na mesa cirúrgica. Empurre o quadril e os ombros do paciente ativando simultaneamente a elevação, para que o suporte de suspensão e a suporte de posicionamento de posicionamento montada sejam deslocados para cima. O procedimento de rotação começa agora.

# 8

*Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Posicionamiento de bruços*



## 8. DK

När patienten er vendt rundt og ligger på maven, tages sejlet ud manuelt ved at trække det ud stykke for stykke, materiale mod materiale. Undgå friktion mod patients hud.

## 8. GB/US

When the patient has been turned over and is lying prone position, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

## 8. DE

When the patient has been turned over and is lying prone position, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

## 8. SE

När patienten är vänd och ligger på mage, ta bort selen manuellt genom att dra den bit för bit, material mot material. Undvik att skapa friktion mot patientens hud.

## 8. FR

Une fois le patient tourné et allongé, enlever manuellement le harnais en le retirant pièce par pièce. Evitez de créer tout frottement contre la peau du patient.

## 8. IT

When the patient has been turned over and is lying prone position, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

## 8. ES

When the patient has been turned over and is lying prone position, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

## 8. BR

Quando o paciente tiver sido girado e estiver na posição de bruços, remova manualmente o suporte, peça por peça. Evite criar atritos com a pele do paciente.

# 9

*Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Posicionamiento de bruços*



## 9. DK

Patientens arme lægges eventuelt op over hovedet. De to Multisupport sejl rettes til, så de ligger optimalt. Stropperne placeres på løftebøjlen. Vær opmærksom på, at løftebøjlen vender langs/parallel med patientens krop.

Patientens overkrop løftes, og lejringspuder placeres. Patienten sænkes tilbage og ligger på Multisupport sejlene under operationen. Stropperne afmonteres løftebøjlen.

## 9. GB/US

If necessary, the patient's arms can be placed over his/her head. Adjust the two Multi support slings so that they are optimally positioned. Place the straps onto the lifting hanger. Be aware that the hanger is placed parallel with the patient's body.

Lift the patient's upper body and place the bolster / bolsters or other device. Lower and place the patient as required. The Multi support sling stays under the patient during the procedure. Remove the straps from the lifting hanger.

## 9. DE

Falls notwendig können die Arme des Patienten/der Patientin über seinem/ihrem Kopf platziert werden. Passen Sie die „Multi Support“-Hebetücher an, damit sich diese in einer optimalen Position befinden. Befestigen Sie die Gurte am Aufhängebügel. Der Aufhängebügel muss parallel zum Körper des Patienten ausgerichtet sein.

Heben Sie den Oberkörper des Patienten an und platzieren Sie die Unterlage/Unterlagen oder andere Hilfsmittel. Senken Sie den Patienten ab und platzieren Sie ihn wie gewünscht. Während des Vorgangs bleibt das „Multi Support“-Hebetuch unter dem Patienten. Entfernen Sie die Gurte vom Aufhängebügel.

## 9. SE

Vid behov kan patientens arm läggas över huvudet. Justera de två selarna med multistöd så att de sitter optimalt placrade. Placera lyftbanden på lyftbygeln. Kontrollera att bygeln är parallellt placerad i förhållande till patientens kropp.

Lyft patientens överkropp och placera kudde/kuddar eller liknande. Sänk och placera patienten efter behov. Selen med multistöd ska ska vara kvar under patienten under lyftet. Ta bort lyftbanden från lyftbygeln.

## 9. FR

Si nécessaire : levez le haut du corps du patient avec le harnais Multi Support et placez un cintre, un coussin ou un autre dispositif. Abaissez le dos du patient sur le harnais Multi Support pendant l'opération. Retirez les sangles du cintre de levage.

Levez le haut du corps du patient et placez le(s) cintre(s) ou tout autre dispositif. Faites descendre et placez le patient dans la position qui convient. Le harnais Multi Support reste sous le patient pendant la procédure. Retirez les sangles du cintre de levage.

## 9. IT

Se necessario, le braccia del paziente possono essere posizionate sulla testa. Regolare le due imbragature Multi Support in modo tale che siano posizionate in maniera ottimale. Posizionare le cinghie sulla barra di sollevamento. Verificare che la barra di sollevamento sia in posizione parallela rispetto al corpo del paziente.

Sollevare il busto del paziente e posizionare il/i sostegno/i o altri dispositivi. Abbassare e posizionare il paziente secondo necessità. L'imbragatura Multi Support rimane sotto al paziente durante la procedura. Rimuovere le cinghie dalla barra di sollevamento.

## 9. ES

En caso necesario, los brazos del paciente pueden colocarse sobre la cabeza. Ajuste las dos eslingas multisujección en su posición óptima. Coloque las correas en el arnés de elevación. Tenga en cuenta que el arnés ha de estar en paralelo al cuerpo del paciente.

Eleve el tronco del paciente y coloque la almohada o almohadas u otro tipo de dispositivos. Baje al paciente y colóquelo según sea necesario. La eslinga multisujección permanecerá bajo el paciente durante la intervención. Retire las correas del arnés de elevación.

## 9. BR

Se for necessário, os braços do paciente podem ser colocados sobre a sua cabeça. Ajuste as duas alças de suporte múltiplo suporte para que fiquem posicionadas adequadamente. Coloque as alças no suporte de elevação. Tenha cuidado para que o suporte seja colocado paralelamente ao corpo do paciente.

Eleve a parte superior do corpo do paciente e coloque a almofada/almofadas ou outro dispositivo. Baxe e coloque o paciente em posição adequada. A alça do suporte múltiplo de múltiplo suporte permanece debaixo do paciente durante o procedimento. Remova as alças do cabide de elevação.

# 10

*Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggende på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Prone positioning*



## 10. DK

Stabiliseringens stroppen monteres over patientens lægge eller ved anklerne, således at patienten ikke kan glide ned ved Trendelenburg/tiltning af leje.

Det sikres, at patienten ligger korrekt og godt, uden at noget klemmer.

## 10. GB/US

Mount the security strap over the patient's legs or at the ankles, so that the patient cannot slide down while in the Trendelenburg position / when tilting the bed.

Ensure that the patient is lying correctly and comfortably, and without any entanglements.

## 10. DE

Befestigen Sie den Sicherheitsgurt an den Beinen oder an den Fußgelenken des Patienten, damit der Patient nicht abrupt-schen kann, solange er sich in der Trendelenburg-Position/in Kipplage befindet.

Stellen Sie sicher, dass der Patient ordnungsgemäß und bequem gelagert ist, und dass keine Schläuche oder Kabel verheddert oder abgeklemmt wurden.

## 10. SE

Montera säkerhetsbandet över patientens ben eller vid anklarna, så att patienten inte kan glida ner medan han/hon befinner sig i Trendelenburg-positionen/vid lutning av sängen.

Kontrollera att patienten ligger korrekt och bekvämt och utan att något kan trassla in sig.

## 10. FR

Installez la sangle de sécurité sur les jambes du patient ou au niveau des chevilles de façon à ce que le patient ne puisse pas glisser dans la position de Trendelenburg ou lors de l'inclinaison du lit.

Vérifiez que le patient est correctement et confortablement allongé sur le dos, sans aucun enchevêtement.

## 10. IT

Montare la cinghia di sicurezza sulle gambe o sulle caviglie del paziente, in modo tale che questi non possa scivolare mentre si trova nella posizione di Trendelenburg, né quando si inclina il letto.

Accertarsi che il paziente sia disteso in modo corretto e comodo, senza nessun aggrovigliamento.

## 10. ES

Monte la correa de seguridad sobre las piernas del paciente o en los tobillos, de modo que el paciente no pueda deslizarse mientras se encuentre en posición de Trendelenburg o al inclinar la cama.

Asegúrese de que el paciente esté correctamente acostado y de forma cómoda, sin ningún enredo.

## 10. BR

Coloque a fita de segurança sobre as pernas do paciente ou nos tornozelos, para que o paciente não possa deslizar para baixo na posição de Trendelenburg/ quando a cama for elevada ou inclinada.

Assegure-se que o paciente está deitado correta e confortavelmente, e sem qualquer emaranhado em baixo dele.

# 11

*Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placerig liggende på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Prone positioning*



## 11. DK

### Buglejring – vending fra mave til ryg

Stabiliseringsstronnen afmonteres, inden vending tilbage til rygleje påbegyndes. De 4 elastikbånd løsnes fra hjørnerne. Multisupport sejlene monteres igen på løftebøjlen, patienten løftes, og lejringspuder fjernes. Patienten sænkes tilbage på den nederste del af de to positionerings sejl.

## 11. GB/US

### Prone positioning – turning the patient from a prone to a supine position

Remove the security strap before moving the patient back to the supine position. Loosen the 4 elastic bands from the corners. Reattach the Multi support slings to the lifting hanger, lift the patient, and remove the bolsters. Lower the patient onto the bottom half of the two positioning slings.

## 11. DE

### Positionieren in Bauchlage – Umlagern des Patienten von Bauchlage in Rückenlage

Entfernen Sie den Sicherheitsgurt bevor Sie den Patienten wieder in Rückenlage bringen. Entfernen Sie die 4 elastischen Gurte von den Ecken. Befestigen Sie die „Multi Support“-Hebetücher am Aufhänggebügel, heben Sie den Patienten an und entfernen Sie die Unterlagen. Lassen Sie den Patienten auf die untere Hälfte der zwei Hebetücher herab.

## 11. SE

### Placerig liggende på mage – vända patienten från magläge till ryggläge

Ta bort säkerhetsbandet innan du flyttar tillbaka patienten till rygg läge. Lossa de 4 elastiska banden från hörnen. Sätt tillbaka selarna med multistöd i lyftbygeln, lyft patienten och ta bort kuddarna. Sänk ned patienten på den nedre halvan av de två placeringsselarna.

## 11. FR

### Position allongée sur le dos – Retourner le patient de la position allongée sur le dos à la position sur le ventre

Retirez la sangle de sécurité avant de replacer le patient en position allongée sur le dos. Desserrez les 4 sangles élastiques des coins. Ré-attachez les harnais Multi Support sur le centre de levage, soulevez le patient et retirez les cintres. Abaissez le patient sur la moitié inférieure des deux harnais de positionnement.

## 11. IT

### Posizione prona – rotazione del paziente da una posizione prona a una posizione supina

Rimuovere la cinghia di sicurezza prima di spostare nuovamente il paziente in posizione supina. Allentare le 4 bande elastiche dagli angoli. Fissare nuovamente le imbragature Multi Support alla barra di sollevamento, sollevare il paziente e rimuovere i sostegni. Abbassare il paziente sulla metà inferiore delle due imbragature di posizionamento.

## 11. ES

### Decúbito prono: girar al paciente de decúbito prono a decúbito supino

Retire la correa de seguridad antes de volver a colocar el paciente en decúbito supino. Afloje las cuatro bandas elásticas de las esquinas. Vuelva a enganchar las eslingas multisujección al arnés de elevación, levante al paciente y retire las almohadas. Baje al paciente a la mitad inferior de las dos eslingas de colocación.

## 11. BR

### Posicionamento em prona – virar o paciente da posição de bruços para a decúbito dorsal

Remova a faixa de segurança antes de virar o paciente novamente para a posição supina. Solte as 4 tiras elásticas dos cantos. Coloque as alças do suporte de múltiplo uso no cabide de elevação. Eleve o paciente e remova as almofadas. Baxe o paciente para a metade inferior dos dois suportes de múltiplo uso das duas alças de posicionamento.

# 12

*Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Prone positioning*



## 12. DK

De to Multisupport sejl skubbes ind under sig selv, så de kommer med ud ved vendingen. De to løftestropper monteres på løftebøjlen.

## 12. GB/US

Tug in the Multi support slings so they slide out during the turning. Attach the two lifting straps on the positioning sling to the lifting hanger

## 12. DE

Ziehen Sie an den „Multi Support“-Hebетüchern, damit diese während der Drehung herausrutschen. Befestigen Sie die zwei (mit dem Hebetuch verbundenen) Hebegurte am Aufhängebügel.

## 2. SE

Dra i selarna med multistöd så att de glider ut under vändningen. Fäst de två lyftbanden på placeringsselen vid lyftbygeln.

## 12. FR

Tirez sur les harnais Multi Support de façon à ce qu'ils puissent coulisser pendant le retournement. Fixez les deux sangles de levage du harnais de positionnement sur le centre de levage.

## 12. IT

Tirare le imbragature Multi Support in modo tale che scorrano durante la rotazione. Fissare le due cinghie di sollevamento sull'imbragatura di posizionamento alla barra di sollevamento.

## 12. ES

Tire de las eslingas multisujección para que se deslicen hacia afuera durante el giro. Enganche las dos correas de elevación de la eslinga de colocación al arnés de elevación.

## 12. BR

Coloque as alças de múltiplo suporte de modo a deslizarem para fora durante a rotação do paciente. Coloque as duas alças de elevação no espaço próprio do cabide de elevação.

# 13

Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Position allongée  
Posizione Prona  
Colocación en posición prona  
Prone positioning



## 13. DK

Patientens arme kan med fordel lægges ned langs dennes krop. Patienten vendes ved, at der igen skubbes på patientens hofte og skulder samtidig med, at der løftes med liften.

**Vigtigt! Der skal være monteret ”sidestoppere” på lejets kulisseskinne.**

Positionerings sejlene og de to Multi-support sejl trækkes manuelt ud. Vær opmærksom på at undgå friktion mod patientens væv. Det sikres, at patienten ligger korrekt og godt, uden at noget klemmer.

## 13. GB/US

Prepare the patient for turning supine. The patient can be turned by pushing again on his/her hip and shoulders while simultaneously activating the lift.

**Important! ”Side stoppers” must be fitted onto the OR table.**

Manually pull out the positioning slings and the two Multi support slings. Take care to avoid causing friction against the patient's tissue. Ensure that the patient is lying correctly and comfortably, and without any entanglements.

## 13. DE

Bereiten Sie den Patienten auf die Drehung in Rückenlage vor. Der Patient wird gedreht, indem Sie den Patienten an der Hüfte und den Schultern schieben und gleichzeitig den Lifter aktivieren.

**Wichtig! „Seitenstopper“ müssen am OP-Tisch angebracht werden.**

Ziehen Sie die Hebetücher und die zwei „Multi Support“-Hebetücher mit den Händen heraus. Achten Sie darauf, keine Reibung auf der Haut des Patienten zu erzeugen. Stellen Sie sicher, dass der Patient ordnungsgemäß und bequem gelagert ist, und dass keine Schläuche oder Kabel verheddet oder abgeklemmt wurden.

## 13. SE

Förbered patienten för vändning till rygg-läge. Patienten kan vändas igen genom att du trycker på patientens höft och axlar samtidigt som du aktiverar lyften.

**Viktigt! ”Sidostopp” måste finnas monterade på operationsbordet.**

Dra ut placeringsselarna och de två selarna med multistöd på manuell väg. Var försiktig så att du inte orsakar friktion mot patientens hud. Kontrollera att patienten ligger korrekt och bekvämt och utan att något kan trassla in sig.

## 13. FR

Préparez le patient au retournement sur le dos. Retournez le patient en poussant à nouveau sa hanche et ses épaules tout en activant le levage.

**Important ! Des « butées latérales » doivent être installées sur la table d'opération.**

Retirez manuellement les harnais de positionnement et les deux harnais Multi Support. Évitez tout frottement contre la peau du patient. Vérifiez que le patient est correctement et confortablement allongé sur le dos, sans aucun enchevêtrement.

## 13. IT

Preparare il paziente per la rotazione in posizione supina. Il paziente può essere ruotato spingendo nuovamente fianchi e spalle attivando contemporaneamente il sollevamento.

**Importante! I”fermi laterali” devono essere montati sul tavolo operatorio.**

Tirare manualmente le imbragature di posizionamento e le due imbragature Multi Support. Prestare attenzione a non produrre attrito con i tessuti del paziente. Accertarsi che il paziente sia disteso in modo corretto e comodo, senza nessun aggrovigliamento.

## 13. ES

Prepare al paciente para girar a decúbito supino. Puede girarse al paciente volviendo a empujar la cadera y los hombros mientras se activa simultáneamente la elevación.

**Importante Deben colocarse «topes laterales» en la mesa de operaciones.**

Extraiga manualmente las eslingas de colocación y las dos eslingas multisujección. Tenga cuidado de evitar cualquier fricción con los tejidos del paciente. Asegúrese de que el paciente esté correctamente acostado y de forma cómoda, sin ningún enredo.

## 13. BR

Prepare o paciente para virar até a posição dorsal. O paciente pode ser virado empurrando de novo o quadril a sua anca e ombros, ativando simultaneamente a elevação.

**Importante! Os ”fins de curso laterais” devem estar instalados na mesa OR.**

Puxe manualmente as alças de posicionamento para fora e os dois suportes de múltiplo correias de múltiplo suporte. Tenha cuidado para evitar a fricção com a pele do paciente. Assegure-se que o paciente está deitado correto e confortável, e sem qualquer emaranhado embaixo dele.



**V. Guldmann A/S**  
Head Office:  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131  
[info@guldmann.com](mailto:info@guldmann.com)  
[www.guldmann.com](http://www.guldmann.com)

**Guldmann GmbH**  
Unter den Eichen 5  
D-65195 Wiesbaden  
Tel. +49 611 974 530  
Fax +49 611 300 018  
[info@guldmann.de](mailto:info@guldmann.de)  
[www.guldmann.de](http://www.guldmann.de)

**Guldmann Sverige AB**  
Smålandsgatan 4  
S-441 57 Alingsås  
Tel. +46 0322 55290  
Fax +46 0322 55320  
[info@guldmann.se](mailto:info@guldmann.se)  
[www.guldmann.se](http://www.guldmann.se)

**Guldmann Sarl**  
66 rue du Moulin de la Pointe  
F-75013 Paris  
Tél. +33 145 54 78 36  
Fax +33 145 57 10 52  
[france@guldmann.com](mailto:france@guldmann.com)  
[www.guldmann.fr](http://www.guldmann.fr)

**Guldmann Srl**  
Via Focherini 7  
I-43058 Sorbolo (PR)  
Nº Verde 800 781 604  
Tel. +39 0521 660132  
Fax +39 0521 691399  
Cell. +39 340 9087107  
[italia@guldmann.com](mailto:italia@guldmann.com)  
[www.guldmann.it](http://www.guldmann.it)

**Guldmann Inc.**  
14401 McCormick Drive  
Unit A  
Tampa, FL 33626  
Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
Fax 813 880 9558  
[info@guldmann.net](mailto:info@guldmann.net)  
[www.guldmann.net](http://www.guldmann.net)